

Europos Sąjungos oficialusis leidinys

C 72



Leidimas
lietuvių kalba

Informacija ir pranešimai

58 tomas

2015 m. vasario 28 d.

Turinys

I Rezoliucijos, rekomendacijos ir nuomonės

NUOMONĖS

Europos Komisija

2015/C 72/01	2015 m. vasario 26 d. Komisijos nuomonė dėl radioaktyviųjų atliekų, sukauptų Lunde (Švedijoje) įsikūrusiame Europos neutronų tyrimų centre (tiesiniame greitintuve), šalinimo plano	1
2015/C 72/02	2015 m. vasario 26 d. Komisijos nuomonė dėl iš dalies pakeisto Europos Centrinio Banko reglamento dėl turimų vertybinių popierių statistikos projekto	3

II Komunikatai

EUROPOS SĄJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRIIMTI KOMUNIKATAI

Europos Komisija

2015/C 72/03	Proceso pradžia (Byla M.7408 – Cargill / ADM Chocolate Business) ⁽¹⁾	5
--------------	---	---

LT

⁽¹⁾ Tekstas svarbus EEE

IV Pranešimai

EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRANEŠIMAI

Europos Komisija

2015/C 72/04	Euro kursas	6
2015/C 72/05	Konkurenciją ribojančios veiklos ir dominavimo patariamojo komiteto nuomonė pareikšta 2014 m. spalio 17 d. posėdyje dėl preliminaraus sprendimo projekto, susijusio su byla AT.39924 – Šveicarijos franko palūkanų normos išvestinės finansinės priemonės (CHF LIBOR) – Pranešėjas – Nyderlandai	7
2015/C 72/06	Galutinė bylas nagrinėjančio pareigūno ataskaita – Šveicarijos franko palūkanų normų išvestinės finansinės priemonės (CHF LIBOR) (AT.39924)	8
2015/C 72/07	2014 m. spalio 21 d. Komisijos sprendimo santrauka (Byla AT.39924 – Šveicarijos franko palūkanų normos išvestinės finansinės priemonės) (CHF LIBOR) (<i>pranešta dokumentu Nr. C(2014) 7605</i>)	9
2015/C 72/08	Konkurenciją ribojančios veiklos ir dominavimo patariamojo komiteto nuomonė, pareikšta 2014 m. spalio 17 d. posėdyje dėl preliminaraus sprendimo projekto, susijusio su byla AT.39924 – Šveicarijos franko palūkanų normos išvestinės finansinės priemonės (Su pirkimo ir pardavimo kainų skirtumu susijęs pažeidimas) – Pranešėjas – Nyderlandai	12
2015/C 72/09	Galutinė bylas nagrinėjančio pareigūno ataskaita – Šveicarijos franko palūkanų normų išvestinės finansinės priemonės (Su pirkimo ir pardavimo kainų skirtumu susijęs pažeidimas) (AT.39924)	13
2015/C 72/10	2014 m. spalio 21 d. Komisijos sprendimo santrauka (Byla AT.39924 – Šveicarijos franko palūkanų normos išvestinės finansinės priemonės) (Su pirkimo ir pardavimo kainų skirtumu susijęs pažeidimas) (<i>pranešta dokumentu Nr. C(2014) 7602</i>)	14

VALSTYBIŲ NARIŲ PRANEŠIMAI

2015/C 72/11	Atnaujintas sienos perėjimo punktų, nurodytų Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 562/2006, nustatančio taisyklių, reglamentuojančių asmenų judėjimą per sienas, Bendrijos kodeksą (Šengeno sienų kodeksą), 2 straipsnio 8 dalyje, sąrašas	17
--------------	---	----

V Nuomonės

PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU KONKURENCIJOS POLITIKOS ĮGYVENDINIMU

Europos Komisija

2015/C 72/12	Išankstinis pranešimas apie koncentraciją (Byla M.7302 – Styrolution / Braskem / JV) – Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka ⁽¹⁾	25
--------------	--	----

KITI AKTAI

Europos Komisija

2015/C 72/13	Paraiškos paskelbimas pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) Nr. 1151/2012 dėl žemės ūkio ir maisto produktų kokybės sistemų 50 straipsnio 2 dalies a punktą	26
--------------	---	----

Klaidų ištaisymas

2015/C 72/14	Klaidų ištaisymas Komisijos kvietimas teikti paraiškas – Gairės – EACEA 03/2015 – ES pagalbos savanorių iniciatyva: techninė parama siunčiančiosioms organizacijoms – ir priimančiųjų organizacijų gebėjimų stiprinimas humanitarinės pagalbos srityje (OL C 17, 2015 1 20)	31
--------------	---	----

⁽¹⁾ Tekstas svarbus EEE

I

(Rezoliucijos, rekomendacijos ir nuomonės)

NUOMONĖS

EUROPOS KOMISIJA

KOMISIJOS NUOMONĖ

2015 m. vasario 26 d.

dėl radioaktyviųjų atliekų, sukauptų Lunde (Švedijoje) įsikūrusiame Europos neutronų tyrimų centre (tiesiniame greitintuve), šalinimo plano

(Tekstas autentiškas tik švedų kalba)

(2015/C 72/01)

Čia pateiktas pagal Euratomo sutarties nuostatas atliktas vertinimas neturi įtakos jokiems papildomiems pagal Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo atliktiniams vertinimams ir joje bei antrinės teisės aktuose nustatytiems įpareigojimams ⁽¹⁾.

Pagal Euratomo sutarties 37 straipsnį 2013 m. rugsėjo 25 d. Europos Komisija iš Švedijos Vyriausybės gavo bendruosius duomenis, susijusius su Europos neutronų tyrimų centre (tiesiniame greitintuve) sukauptų radioaktyviųjų atliekų šalinimo planu.

Remdamasi šiais duomenimis ir papildoma informacija, kurios Komisija paprašė 2013 m. spalio 18 d. ir 2014 m. rugsėjo 22 d., o Švedijos valdžios institucijos pateikė 2014 m. rugsėjo 2 d. ir 2014 m. spalio 22 d., ir pasikonsultavusi su ekspertų grupe, Komisija parengė šią nuomonę:

1. atstumas nuo objekto iki artimiausios kitos valstybės narės, šiuo atveju Danijos, sienos yra maždaug 30 km;
2. įprastomis eksploatavimo sąlygomis išsiskiriančios skystosios ir dujų pavidalo radioaktyvios medžiagos neturėtų padaryti reikšmingo poveikio kitos valstybės narės gyventojų sveikatai;
3. antrinės kietosios radioaktyviosios atliekos laikinai bus saugomos vietoje, o vėliau bus nuvežtos į Švedijoje esančius patvirtintus atliekų tvarkymo arba šalinimo įrenginius;
4. jei įvyktų bendruosiuose duomenyse aptarto pobūdžio ir masto avarija ir nenumatyta būtų išleista radioaktyviųjų medžiagų, tikėtinos kitos valstybės narės gyventojų apšvitos dozės neturėtų reikšmingo poveikio jų sveikatai.

Išvada. Komisija mano, kad įgyvendinant radioaktyviųjų atliekų, sukauptų Lunde (Švedijoje) įsikūrusiame Europos neutronų tyrimų centre (angl. *European Spallation Source Facility*), šalinimo planą nei įprastinėmis veiklos sąlygomis, nei

⁽¹⁾ Pavyzdžiui, pagal Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo turėtų būti papildomai įvertinti aplinkos aspektai. Komisija norėtų preliminariai atkreipti dėmesį į Direktyvos 2011/92/ES dėl tam tikrų valstybės ir privačių projektų poveikio aplinkai vertinimo, Direktyvos 2001/42/EB dėl tam tikrų planų ir programų pasekmių aplinkai vertinimo, taip pat Direktyvos 92/43/EEB dėl natūralių buveinių ir laukinės faunos bei floros apsaugos ir Direktyvos 2000/60/EB, nustatančios Bendrijos veiksmų vandens politikos srityje pagrindus, nuostatas.

įvykus bendruosiuose duomenyse aptarto pobūdžio ir masto avarijai nebūtų sukelta kitos valstybės narės gyventojų sveikatai reikšmingos radioaktyviosios vandens, dirvožemio ar oro taršos.

Priimta Briuselyje 2015 m. vasario 26 d.

Komisijos vardu

Miguel ARIAS CAÑETE

Komisijos narys

KOMISIJOS NUOMONĖ**2015 m. vasario 26 d.****dėl iš dalies pakeisto Europos Centrinio Banko reglamento dėl turimų vertybinių popierių statistikos projekto**

(2015/C 72/02)

Ižanga

2015 m. sausio 15 d. Komisija gavo Europos Centrinio Banko (ECB) prašymą pateikti nuomonę dėl iš dalies pakeisto Reglamento dėl turimų vertybinių popierių statistikos projekto.

Komisija palankiai vertina šį prašymą ir pripažįsta, kad ECB laikosi išpareigojimo konsultuotis su Komisija dėl ECB reglamentų projektų tais atvejais, kai jie susiję su Komisijos statistiniais reikalavimais, kaip nustatyta Tarybos reglamento (EB) Nr. 2533/98 dėl Europos centrinio banko renkamos statistinės informacijos ⁽¹⁾ 5 straipsnio 2 dalyje, kad būtų užtikrintas nuoseklumas, būtinas rengiant statistinius duomenis, atitinkančius ECB ir Komisijos informacijai keliamus reikalavimus. Glaudus ECB ir Komisijos bendradarbiavimas naudingas abiem institucijoms, duomenų naudotojams ir respondentams, nes užtikrina, kad Europos statistika būtų rengiama veiksmingiau.

Komisija pripažįsta, kad rizikos ribojimu pagrįstai finansų įstaigų priežiūrai, siekiant stebėti turimų vertybinių popierių dydį ir judėjimą (tiek šalies viduje, tiek tarpvalstybinį) ir priemonių rūši, būtini tinkami duomenys ir statistika. Be to, Komisija pritaria reglamento projekto 3 konstatuojamojoje dalyje pateiktam vertinimui, kad per finansų krizę nebuvo įmanoma tinkamai įvertinti rizikos plitimo dinamikos, be kita ko, dėl dvišalių rizikos pozicijų ir poveikio plitimo neapibendrintų duomenų trūkumo.

Todėl Komisija visapusiškai remia principą kurti duomenų bazę, kurioje duomenys būtų suskirstyti pagal kiekvieną vertybinį popierių, įskaitant informaciją apie savininkų keitimąsi, nes tai padeda remti finansų įstaigų ir rinkų priežiūrą. Be to, šie duomenys užtikrina labai didelį tikslumą ir gali būti naudojami ir daugeliui papildomų statistikos reikmių, be kita ko, dėl to, kad tai yra įterptieji duomenys, susieti su kitais statistinės informacijos rinkiniais ir jų bendromis apibrėžtimis. Šiomis aplinkybėmis Komisija palankiai vertina tai, kad iš dalies pakeisto Europos Centrinio Banko reglamento dėl turimų vertybinių popierių statistikos projekte tinkamai atsižvelgta į naująją Europos sąskaitų sistemą (ESS 2010), nustatytą 2013 m. gegužės 21 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentu dėl Europos nacionalinių ir regioninių sąskaitų sistemos Europos Sąjungoje ⁽²⁾.

Pastabos dėl teisės akto pasiūlymo ir siūlomi pakeitimai

Iš dalies pakeisto ECB reglamento dėl turimų vertybinių popierių statistikos projekto pirminis tikslas – nustatyti prievolę draudimo bendrovėms tiesiogiai teikti duomenis. Komisija palankiai vertina tai, jog, tikėtina, dėl to padidės duomenų aprėptis, nes draudimo bendrovės turi daug vertybinių popierių.

Komisija žino, kad reikia, jei įmanoma, riboti institucinių vienetų su statistika susijusią atskaitomybės našą. Pagal siūlomą teisės aktą ECB atsižvelgė į tai, kad draudimo bendrovių duomenys bus renkami pagal 2009 m. lapkričio 25 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą (EB) 2009/138 dėl draudimo ir perdraudimo veiklos pradėjimo ir jos vykdymo (Mokumas II) ⁽³⁾.

Besiformuojanti neapibendrinta finansų sektoriaus struktūra taip pat bus svarbi įvairių etapų finansų reguliavimui, pvz., rengiant poveikio vertinimus, pridėjus prie Komisijos pasiūlymų dėl teisės aktų, ir rengiant galiojančių teisės aktų, nurodytų reglamento projekte, *ex post* peržiūras. Šiomis aplinkybėmis Komisija pasilieka sau teisę, įsigaliojus persvarstytoms nuostatomis dėl prievolės teikti duomenis, įvertinti, ar statistiniai duomenys atitinka tikslą, be kita ko, susijusį su šiomis svarbiomis reikmėmis rengiant ir peržiūrint galiojančias ir būsimas finansų reguliavimo nuostatas.

Pažymėtina, kad preambulės pradžios formuluotės („atsižvelgdama į“) reikėtų suderinti su susitarta institucijų praktika ir apsiriboti tik teisiniu pagrindu (t. y. nuostata (-omis), kuria (-iomis) institucijai faktiškai perduodama kompetencija priimti numatomą aktą) ir prireikus pateikti nuorodas į pasiūlymą, procedūrą ir nuomones. Todėl, kalbant apie teisinį pagrindą, po bendros nuorodos į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo, reikėtų pateikti nuorodą tik į Reglamento

⁽¹⁾ OL L 318, 1998 11 27, p. 8.

⁽²⁾ OL L 174, 2013 6 26, p. 1.

⁽³⁾ OL L 335, 2009 12 17, p. 1.

(EB) Nr. 2533/98 5 straipsnio 1 dalį ir 6 straipsnio 4 dalį. Nei ECBS ir ECB statuto 5 straipsnis, nei Reglamentas (ES) Nr. 549/2013, Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2014/65/ES ⁽¹⁾, Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2013/36/ES ⁽²⁾ arba minėti ECB reglamentai negali būti laikomi iš dalies pakeisto ECB reglamento projekto teisiniu pagrindu. Jei manoma, kad nuorodos į šias nuostatas ar dokumentus yra naudingos norint tinkamai suprasti iš dalies pakeisto ECB reglamento projekto dėstomąją dalį, jas galima pateikti konstatuojamosiose dalyse.

Išvada

Komisija remia iš dalies pakeisto ECB reglamento projektą, nes dėl jo turėtų būti rengiami išsamesni turimų vertybinių popierių duomenų rinkiniai, kurie yra svarbūs suinteresuotiesiems subjektams ir kartu pačiai Komisijai.

Priimta Briuselyje 2015 m. vasario 26 d.

Komisijos vardu

Marianne THYSEN

Komisijos narys

⁽¹⁾ OL L 173, 2014 6 12, p. 349.

⁽²⁾ OL L 176, 2013 6 27, p. 338.

II

(Komunikatai)

EUROPOS SĄJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRIIMTI
KOMUNIKATAI

EUROPOS KOMISIJA

Proceso pradžia**(Byla M.7408 – Cargill / ADM Chocolate Business)**

(Tekstas svarbus EEE)

(2015/C 72/03)

2015 m. vasario 23 d. Komisija priėmė sprendimą pradėti procesą pirmiau minėtoje byloje nustatiusi, kad kyla rimtų abejonių dėl praneštos koncentracijos suderinamumo su bendrąja rinka. Proceso pradžia pradedama antra praneštos koncentracijos tyrimo stadija, tačiau galutiniam sprendimui byloje įtakos tai nedaro. Sprendimas priimtas pagal Tarybos reglamento (EB) Nr 139/2004 ⁽¹⁾ 6 straipsnio 1 dalies (c) punktą.

Komisija kviečia suinteresuotas trečiąsias šalis pateikti pastabas dėl siūlomos koncentracijos.

Kad byloje į pastabas būtų pilnai atsižvelgta, Komisija turi jas gauti ne vėliau kaip per 15 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo. Pastabas galima siųsti faksu (+32 22964301) arba paštu su nuoroda M.7408 – Cargill / ADM Chocolate Business adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ OL L 24, 2004 1 29, p. 1 (Susijungimų reglamentas).

IV

(Pranešimai)

EUROPOS SĄJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRANEŠIMAI

EUROPOS KOMISIJA

Euro kursas ⁽¹⁾

2015 m. vasario 27 d.

(2015/C 72/04)

1 euro =

Valiuta			Valiutos kursas		
USD	JAV doleris	1,1240	CAD	Kanados doleris	1,3995
JPY	Japonijos jena	134,05	HKD	Honkongo doleris	8,7167
DKK	Danijos krona	7,4660	NZD	Naujosios Zelandijos doleris	1,4849
GBP	Svaras sterlingas	0,72780	SGD	Singapūro doleris	1,5289
SEK	Švedijos krona	9,3693	KRW	Pietų Korėjos vonas	1 236,16
CHF	Šveicarijos frankas	1,0636	ZAR	Pietų Afrikos randas	13,0684
ISK	Islandijos krona		CNY	Kinijos ženminbi juanis	7,0485
NOK	Norvegijos krona	8,5740	HRK	Kroatijos kuna	7,6885
BGN	Bulgarijos levas	1,9558	IDR	Indonezijos rupija	14 555,96
CZK	Čekijos krona	27,438	MYR	Malaizijos ringitas	4,0576
HUF	Vengrijos forintas	303,03	PHP	Filipinų pesas	49,486
PLN	Lenkijos zlotas	4,1524	RUB	Rusijos rublis	69,2000
RON	Rumunijos lėja	4,4413	THB	Tailando batas	36,336
TRY	Turkijos lira	2,8300	BRL	Brazilijos realas	3,2579
AUD	Australijos doleris	1,4358	MXN	Meksikos pesas	16,8723
			INR	Indijos rupija	69,4822

⁽¹⁾ Šaltinis: valiutų perskaičiavimo kursai paskelbti ECB.

**Konkurenciją ribojančios veiklos ir dominavimo patariamąjio komiteto nuomonė pareikšta
2014 m. spalio 17 d. posėdyje dėl preliminaraus sprendimo projekto, susijusio su byla AT.39924 –
Šveicarijos franko palūkanų normos išvestinės finansinės priemonės**

(CHF LIBOR)

Pranešėjas – Nyderlandai

(2015/C 72/05)

1. Patariamasis komitetas pritaria Komisijai, kad dviejuose sprendimų projektuose nurodyti antikonkurenciniai veiksmai yra atitinkamų įmonių susitarimai ir (arba) suderinti veiksmai, kaip apibrėžta SESV 101 straipsnyje ir EEE susitarimo 53 straipsnyje.
2. Patariamasis komitetas pritaria Komisijos vertinimui dėl dviejuose sprendimų projektuose pateiktos susitarimų ir (arba) suderintų veiksmų produkto ir geografinės rinkos apibrėžties.
3. Patariamasis komitetas pritaria Komisijai, kad dviejuose sprendimų projektuose nurodytos įmonės vykdė tą pažeidimą (tuos pažeidimus), aprašytą (-us) dviejuose sprendimų projektuose.
4. Patariamasis komitetas pritaria Komisijai, kad abu pažeidimus sudarančių susitarimų ir (arba) suderintų veiksmų, aprašytų dviejuose sprendimų projektuose, tikslas buvo apriboti konkurenciją, kaip apibrėžta SESV 101 straipsnyje ir EEE susitarimo 53 straipsnyje.
5. Patariamasis komitetas pritaria Komisijai, kad dviejuose sprendimų projektuose aprašytais susitarimais ir (arba) suderintais veiksmais buvo galima padaryti pastebimą poveikį ES valstybių narių tarpusavio prekybai.
6. Patariamasis komitetas sutinka su Komisijos vertinimu dėl dviejuose sprendimų projektuose aprašytų pažeidimų trukmės.
7. Patariamasis komitetas sutinka su Komisija dėl dviejų sprendimų projektų adresatų.
8. Patariamasis komitetas sutinka su Komisija, kad šių dviejų sprendimų projektų adresatams turėtų būti skirtos baudos.
9. Patariamasis komitetas pritaria Komisijos nuomonei dėl 2006 m. Baudų nustatymo metodo gairių taikymo pagal Reglamento (EB) Nr. 1/2003 23 straipsnio 2 dalies a punktą skirtoms baudoms apskaičiuoti abiejuose sprendimų projektuose.
10. Patariamasis komitetas pritaria Komisijai dėl bazinio baudų, skirtinų pagal abu sprendimų projektus, dydžio.
11. Patariamasis komitetas pritaria nustatyti trukmei, taikomai apskaičiuojant baudas pagal abu sprendimus.
12. Patariamasis komitetas pritaria Komisijai dėl baudų sumažinimo pagal abu sprendimų projektus, taikant 2006 m. Pranešimą dėl baudos neskrymo arba sumažinimo.
13. Patariamasis komitetas pritaria Komisijai dėl baudų sumažinimo pagal abu sprendimus, taikant 2008 m. Pranešimą dėl susitarimo.
14. Patariamasis komitetas pritaria Komisijai dėl galutinio baudų dydžio, nustatomo abiejuose sprendimuose.
15. Patariamasis komitetas rekomenduoja paskelbti jo nuomonę *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Galutinė bylas nagrinėjančio pareigūno ataskaita ⁽¹⁾
Šveicarijos franko palūkanų normų išvestinės finansinės priemonės
(CHF LIBOR)
(AT.39924)
(2015/C 72/06)

2013 m. liepos 24 d. Europos Komisija (toliau – Komisija) pradėjo bylos prieš „The Royal Bank of Scotland Group plc“ ir „The Royal Bank of Scotland plc“ (toliau – RBS), „JPMorgan Chase & Co.“ ir „JPMorgan Chase Bank, National Association“ (toliau – „JPMorgan“) (kartu toliau – Šalys) nagrinėjimą pagal Reglamento (EB) Nr. 1/2003 ⁽²⁾ 11 straipsnio 6 dalį.

Pasibaigus diskusijoms dėl susitarimo ir Šalims pateikus susitarimo pareiškimus pagal Reglamento (EB) Nr. 773/2004 ⁽³⁾ 10a straipsnio 2 dalį, 2014 m. rugsėjo 23 d. Komisija priėmė prieštaravimo pareiškimą, kuriame nurodė, kad RBS ir „JPMorgan“ 2008 m. kovo 6 d.–2009 m. liepos 13 d. laikotarpiu darė Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 101 straipsnio ir EEE susitarimo 53 straipsnio pažeidimą.

Pažeidimas yra susijęs su Šveicarijos franko palūkanų normų išvestinių finansinių priemonių (toliau – CHIRD) rinka. Iš susitarimo pareiškimo matyti, kad Šalys taikė antikonkurencinę praktiką, pagal kurią vykdė kelis susijusius veiksmus, kuriais siekta bendro tikslo – apriboti ir (arba) iškreipti konkurenciją CHIRD sektoriuje. To siekdamos Šalys aptardavo teikiamus CHF Libor duomenis, suprasdamos, kad tai gali būti naudinga bent vieno iš aptarime dalyvavusių prekyautojų CHIRD prekybinei pozicijai. Kartais per šias diskusijas buvo keičiamasi informacija apie tuometines arba būsimas prekybos pozicijas ir numatomas kainas.

Atitinkamuose Šalių atsakymuose į prieštaravimo pareiškimą buvo patvirtinta, kad joms skirtas prieštaravimo pareiškimas atitiko jų susitarimo pareiškimų turinį.

Vadovaudamasis Sprendimo 2011/695/ES 16 straipsniu, išnagrinėjau, ar Šalims skirtas sprendimo projektas yra susijęs tik su prieštaravimais, dėl kurių Šalims buvo sudaryta galimybė pareikšti savo nuomonę, ir priėjau prie teigiamos išvados.

Atsižvelgdamas į tai, kas išdėstyta pirmiau, ir į tai, kad Šalys nesikreipė į mane su prašymais ar skundais ⁽⁴⁾, manau, kad Šalims buvo suteikta galimybė veiksmingai naudotis procesinėmis teisėmis.

Bruselis, 2014 m. spalio 17 d.

Wouter WILS

⁽¹⁾ Pagal 2011 m. spalio 13 d. Europos Komisijos Pirmininko sprendimo 2011/695/ES dėl bylas nagrinėjančio pareigūno pareigybės ir įgaliojimų nagrinėjant tam tikras konkurencijos bylas (OL L 275, 2011 10 20, p. 29) 16 ir 17 straipsnius.

⁽²⁾ 2002 m. gruodžio 16 d. Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1/2003 dėl konkurencijos taisyklių, nustatytų Sutarties 81 ir 82 straipsniuose, įgyvendinimo (OL L 1, 2003 1 4, p. 1).

⁽³⁾ 2004 m. balandžio 7 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 773/2004 dėl bylų nagrinėjimo Komisijoje pagal Sutarties 81 ir 82 straipsnius (OL L 123, 2004 4 27, p. 18).

⁽⁴⁾ Pagal Sprendimo 2011/695/ES 15 straipsnio 2 dalį kartelio bylos šalys, kurios pradeda diskusijas dėl susitarimo pagal Reglamento (EB) Nr. 773/2004 10a straipsnį, gali bet kuriuo susitarimo procedūros etapu kreiptis į bylas nagrinėjančią pareigūną, kad būtų užtikrintas veiksmingas naudojimas procesinėmis teisėmis. Taip pat žr. Komisijos pranešimo 2008/C 167/01 dėl susitarimo procedūros tvarkos siekiant priimti sprendimus pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 1/2003 7 ir 23 straipsnius kartelių bylose (OL C 167, 2008 7 2, p. 1) 18 punktą.

Komisijos sprendimo santrauka**2014 m. spalio 21 d.****(Byla AT.39924 – Šveicarijos franko palūkanų normos išvestinės finansinės priemonės)****(CHF LIBOR)***(pranešta dokumentu Nr. C(2014) 7605)***(Tekstas autentiškas tik anglų kalba)***(2015/C 72/07)*

2014 m. spalio 21 d. Komisija priėmė sprendimą dėl bylos nagrinėjimo pagal Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo (toliau – Sutartis) 101 straipsnį ir Europos ekonominės erdvės susitarimo (toliau – EEE susitarimas) 53 straipsnį. Pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 1/2003 ⁽¹⁾ 30 straipsnio nuostatas Komisija skelbia šalių pavadinimus ir pagrindinį sprendimo turinį, įskaitant skirtas baudas, atsižvelgdama į teisėtą įmonių interesų saugoti savo verslo paslaptis.

1. ĮVADAS

- (1) Sprendimas susijęs su vienu tęstiniu pažeidimu. Sprendimo adresatai dalyvavo darant Sutarties 101 straipsnio ir EEE susitarimo 53 straipsnio pažeidimą. Pažeidimo esmė – konkurencijos apribojimas ir (arba) iškraipymas, susijęs su Šveicarijos franko palūkanų normų išvestinėmis finansinėmis priemonėmis (toliau – CHIRD), kurių pagrindinės palūkanų normos buvo LIBOR Šveicarijos frankais (toliau – CHF Libor).
- (2) Pažeidimo laikotarpiu CHF Libor buvo daugelio Šveicarijos frankais išreikštų finansinių priemonių pagrindinės palūkanų normos. CHF Libor nustatydavo Britanijos bankininkų asociacija (British Bankers' Association, BBA) ⁽²⁾. Įvairių išpirkimo terminų (paskolų terminų) norma buvo nustatoma kasdien pagal CHF Libor bankų grupei priklausančių bankų pateiktus duomenis. Šie bankai kiekvieną darbo dieną iki tam tikro laiko turėdavo pateikti įverčius palūkanų normų, kuriomis, jų vertinimu, jie Londono tarpbankinėje pinigų rinkoje įvairiems išpirkimo terminams galėtų gauti neužtikrintas paskolas pagrįsto dydžio rinkoje. Tada BBA apskaičiavimo tarpininkų įmonė „Thomson Reuters“, atmetusi tris aukščiausius ir tris žemiausius įverčius, iš likusių pateiktų palūkanų normų įverčių išvesdavo tos dienos kiekvieno išpirkimo termino CHF Libor vidurkį. Apskaičiuotos normos būdavo iškart paskelbiamos ir kiekvieną darbo dieną visuomenei prieinamos. Pažeidimo laikotarpiu CHF Libor bankų grupę sudarė dvylika bankų, įskaitant du šio pažeidimo dalyvius.
- (3) Į CHF Libor normas, *inter alia*, atsižvelgiama įkainojant CHIRD, t. y. finansinius produktus, kuriuos akcinės bendrovės, finansų įstaigos, rizikos draudimo fondai ir kitos pasaulinės įmonės naudoja savo palūkanų normos rizikos poveikiui valdyti (tiek paskolų gavėjų, tiek investuotojų rizikos draudimui), tarpininkavimo mokesčiui gauti arba siekdami spekuliuoti ⁽³⁾.
- (4) Labiausiai paplitę šie CHIRD: i) išankstiniai palūkanų normų sandoriai; ii) palūkanų normų apskaitos sandoriai; iii) palūkanų normų pasirinkimo sandoriai; iv) palūkanų normų ateities sandoriai. CHIRD sandoriais prekiaujama tiek ne biržoje, tiek biržoje (palūkanų normų ateities sandorių atveju) visoje Europos ekonominėje erdvėje.
- (5) Sprendimas skirtas (toliau – adresatai):
 - „The Royal Bank of Scotland Group plc“ ir „The Royal Bank of Scotland plc“ (toliau – RBS);
 - „JPMorgan Chase & Co.“ ir „JPMorgan Chase Bank, National Association“ (toliau – „JPMorgan“).

2. BYLOS APRAŠYMAS**2.1. Procedūra**

- (6) Byla pradėta remiantis 2011 m. rugpjūčio 9 d. RBS prašymu neskirti baudos. [...] „JPMorgan“ įmonė kreipėsi su prašymu sumažinti baudas pagal Pranešimą dėl baudos neskyrimo arba sumažinimo.

⁽¹⁾ OL L 1, 2003 1 4, p. 1.

⁽²⁾ Atsižvelgusi į 2012 m. Martino Wheatley pateiktą LIBOR apžvalgą, JK Vyriausybė rekomendavo Libor administruoti ir prižiūrėti naujai institucijų grupei.

⁽³⁾ CHIRD kainodaroje atspindėta skirtingų išpirkimo terminų CHF Libor. Dėl atitinkamo išpirkimo termino CHF Libor, kuris perskaičiuojamas konkrečią datą, gali būti daromas poveikis grynųjų pinigų srautui, kurį bankas gauna iš kitos CHIRD sandorio šalies arba kurį bankas turi sumokėti kitai CHIRD sandorio šaliai.

- (7) 2013 m. liepos 24 d. Komisija pradėjo bylos prieš sprendimo adresatus nagrinėjimą pagal Reglamento (EB) Nr. 1/2003 11 straipsnio 6 dalį, siekdama pradėti diskusijas dėl susitarimo su jais. Po įvykusių šalių susitikimų dėl susitarimo šalys Komisijai pateikė oficialius prašymus susitarti pagal Reglamento (EB) Nr. 773/2004 ⁽¹⁾ 10a straipsnio 2 dalį, siekdamas susitarimo su Komisija tik šioje konkrečioje byloje, nedarant poveikio jokioms kitoms byloms (toliau – susitarimo pareiškimai).
- (8) 2014 m. rugsėjo 23 d. Komisija priėmė prieštaravimo pareiškimą ir abi šalys patvirtino, kad jis atitinka jų susitarimo pareiškimų turinį ir kad jos išsipareigoja tęsti susitarimo procedūrą. 2014 m. spalio 17 d. Konkurenciją ribojančios veiklos ir dominavimo patariamasis komitetas pateikė palankią nuomonę, o 2014 m. spalio 21 d. Komisija priėmė sprendimą.

2.2. Adresatai ir laikotarpis

- (9) Keturi sprendimo adresatai dalyvavo kartelyje, todėl 2008 m. kovo 6 d.–2009 m. liepos 13 d. laikotarpiu pažeidė Sutarties 101 straipsnį ir EEE susitarimo 53 straipsnį.

2.3. Pažeidimo santrauka

- (10) Pažeidimo šalys vykdė šiuos antikonkurencinius veiksmus: 2008 m. kovo 6 d.–2009 m. liepos 13 d. laikotarpiu „JPMorgan“ prekyautojas tam tikrais atvejais su RBS prekyautoju iš esmės aptardavo ateityje RBS teiksimus 3 mėn. ir 6 mėn. laikotarpių CHF Libor duomenis, suprasdami, kad tai gali būti naudinga bent vieno iš aptarime dalyvavusių prekyautojų CHIRD prekybinei pozicijai. Tuo tikslu RBS prekyautojas susisiekė ar išreiškė pageidavimą susisiekti su CHF Libor duomenis teikiančiu RBS darbuotoju, norėdamas paprašyti jo BBA teikti mažesnius arba didesnius, o kelis kartus konkrečius įverčius. Kartais per šias RBS prekyautojo ir „JPMorgan“ prekyautojo diskusijas buvo keičiamasi informacija apie tuometines arba būsimas prekybos pozicijas ir numatomas kainas.
- (11) Geografinis pažeidimo mastas aprėpė visą EEE.

2.4. Taisomosios priemonės

- (12) Sprendime taikomos 2006 m. Baudų nustatymo gairės ⁽²⁾. Sprendimu baudos paskirtos dviem „JPMorgan“ subjektams, pirmiau nurodytiems 5 punkte.

2.4.1. Bazinė baudos suma

- (13) Nagrinėjamosioms įmonėms skirtinos baudos bazinė suma turi būti nustatyta, atsižvelgiant į pardavimo sandorių vertę, į faktą, kad pačiu savo pobūdžiu pažeidimas yra vienas iš kenksmingiausių konkurencijos ribojimo atvejų, į kartelio trukmę ir geografinį mastą, į faktą, kad slapti veiksmai buvo susiję su finansiniais lyginamaisiais dydžiais, ir į papildomą sumą, kuria siekiama atgrasyti įmones nuo tokių neteisėtų susitarimų praktikos.
- (14) Paprastai Komisija remiasi įmonių dalyvavimo pažeidime paskutinių veiklos metų pardavimo rezultatais ⁽³⁾. Tačiau ji gali šios praktikos nesilaikyti, jeigu atsižvelgiant į bylos aplinkybes būtų tinkamesnis kitas ataskaitinis laikotarpis ⁽⁴⁾.
- (15) Dėl šio pažeidimo Komisija apskaičiavo „JPMorgan“ ir RBS vardu vykdytų pardavimų metinę vertę pagal kiekvieno banko gautus grynųjų pinigų srautus už jų atitinkamą su EEE įsikūrusiomis sandorio šalimis pasirašytų CHIRD, kurių pagrindinė palūkanų norma yra CHF Libor, portfelį tais mėnesiais, kai šalys darė pažeidimą, vėliau tą vertę perskaičiuodama metams. Šios pardavimų vertės buvo sumažintos vienodu koeficientu, siekiant atsižvelgti į CHIRD sektoriaus ypatumus, kaip antai šiam sektoriui būdingą užskaitą, kai bankai išvestines finansines priemones ir parduoda, ir perka, tad gaunamos sumos yra tarpusavyje užskaitomos su mokamomis sumomis.

2.4.2. Bazinio baudos dydžio patikslinimas – atsakomybę sunkinančios ir lengvinančios aplinkybės

- (16) Komisija netaikė jokių atsakomybę sunkinančių ar lengvinančių aplinkybių.

⁽¹⁾ 2004 m. balandžio 7 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 773/2004 dėl bylų nagrinėjimo Komisijoje pagal Sutarties 81 ir 82 straipsnius tvarkos, OL L 123, 2004 4 27, p. 18.

⁽²⁾ OL C 210, 2006 9 1, p. 2.

⁽³⁾ Baudų nustatymo gairių 13 punktas.

⁽⁴⁾ 2011 m. lapkričio 16 d. Sprendimo *Plásticos Españoles (ASPLA) prieš Komisiją*, T-76/06, dar nepranešta, 111–113 punktai.

2.4.3. 10 % apyvartos ribos taikymas

- (17) Reglamento (EB) Nr. 1/2003 23 straipsnio 2 dalyje nustatyta, kad kiekvienai įmonei už kiekvieną pažeidimą skiriama bauda neturi viršyti 10 % visos jos apyvartos ūkinės veiklos metais,ėjusiais prieš Komisijos sprendimo datą.
- (18) Šiuo atveju nė viena bauda neviršija 10 % visos įmonės apyvartos ūkinės veiklos metais,ėjusiais prieš Komisijos sprendimo datą.

2.4.4. 2006 m. Pranešimo dėl baudos neskyrimo arba sumažinimo taikymas

- (19) Komisija nuo baudų visiškai atleido RBS. Be to, Komisija, atsižvelgdama į „JPMorgan“ įmonės bendradarbiavimą vykstant tyrimui, jai skirtą baudą sumažino 40 %.

2.4.5. Pranešimo dėl susitarimo taikymas

- (20) Pritaikius Pranešimą dėl susitarimo, abiem šalims skirtinos baudos sumažintos 10 %, be to, ši sumažinimo suma buvo pridėta prie visų kitų baudos sumažinimo sumų.

3. IŠVADOS

- (21) Remiantis Reglamento (EB) Nr. 1/2003 23 straipsnio 2 dalimi, skiriamos šios baudos:

Įmonė	Baudos (eurais)
RBS	0
„JPMorgan“	61 676 000

**Konkurenciją ribojančios veiklos ir dominavimo patariamąjio komiteto nuomonė, pareikšta
2014 m. spalio 17 d. posėdyje dėl preliminaraus sprendimo projekto, susijusio su byla AT.39924 –
Šveicarijos franko palūkanų normos išvestinės finansinės priemonės**

(Su pirkimo ir pardavimo kainų skirtumu susijęs pažeidimas)

Pranešėjas – Nyderlandai

(2015/C 72/08)

1. Patariamasis komitetas pritaria Komisijai, kad dviejuose sprendimų projektuose nurodyti antikonkurenciniai veiksmai yra atitinkamų įmonių susitarimai ir (arba) suderinti veiksmai, kaip apibrėžta SESV 101 straipsnyje ir EEE susitarimo 53 straipsnyje.
2. Patariamasis komitetas pritaria Komisijos vertinimui dėl dviejuose sprendimų projektuose pateiktos susitarimų ir (arba) suderintų veiksmų produkto ir geografinės rinkos apibrėžties.
3. Patariamasis komitetas pritaria Komisijai, kad dviejuose sprendimų projektuose nurodytos įmonės vykdė tą pažeidimą (tuos pažeidimus), aprašytą (-us) dviejuose sprendimų projektuose.
4. Patariamasis komitetas pritaria Komisijai, kad abu pažeidimus sudarančių susitarimų ir (arba) suderintų veiksmų, aprašytų dviejuose sprendimų projektuose, tikslas buvo apriboti konkurenciją, kaip apibrėžta SESV 101 straipsnyje ir EEE susitarimo 53 straipsnyje.
5. Patariamasis komitetas pritaria Komisijai, kad dviejuose sprendimų projektuose aprašytais susitarimais ir (arba) suderintais veiksmais buvo galima padaryti pastebimą poveikį ES valstybių narių tarpusavio prekybai.
6. Patariamasis komitetas sutinka su Komisijos vertinimu dėl dviejuose sprendimų projektuose aprašytų pažeidimų trukmės.
7. Patariamasis komitetas sutinka su Komisija dėl dviejų sprendimų projektų adresatų.
8. Patariamasis komitetas sutinka su Komisija, kad šių dviejų sprendimų projektų adresatams turėtų būti skirtos baudos.
9. Patariamasis komitetas pritaria Komisijos nuomonei dėl 2006 m. Baudų nustatymo metodo gairių taikymo pagal Reglamento (EB) Nr. 1/2003 23 straipsnio 2 dalies a punktą skirtoms baudoms apskaičiuoti abiejuose sprendimų projektuose.
10. Patariamasis komitetas pritaria Komisijai dėl bazinio baudų, skirtinų pagal abu sprendimų projektus, dydžio.
11. Patariamasis komitetas pritaria nustatytai trukmei, taikomai apskaičiuojant baudas pagal abu sprendimus.
12. Patariamasis komitetas pritaria Komisijai dėl baudų sumažinimo pagal abu sprendimų projektus, taikant 2006 m. Pranešimą dėl baudos neskyrimo arba sumažinimo.
13. Patariamasis komitetas pritaria Komisijai dėl baudų sumažinimo pagal abu sprendimus, taikant 2008 m. Pranešimą dėl susitarimo.
14. Patariamasis komitetas pritaria Komisijai dėl galutinio baudų dydžio, nustatomo abiejuose sprendimuose.
15. Patariamasis komitetas rekomenduoja paskelbti jo nuomonę *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Galutinė bylas nagrinėjančio pareigūno ataskaita ⁽¹⁾
Šveicarijos franko palūkanų normų išvestinės finansinės priemonės
(Su pirkimo ir pardavimo kainų skirtumu susijęs pažeidimas)
(AT.39924)
(2015/C 72/09)

2013 m. liepos 24 d. Europos Komisija (toliau – Komisija) pradėjo bylos prieš „The Royal Bank of Scotland Group plc“, „The Royal Bank of Scotland plc“, UBS AG, „JPMorgan Chase & Co.“, „JPMorgan Chase Bank, National Association“, „Credit Suisse Group AG“, „Credit Suisse International“ ir „Credit Suisse Securities (Europe) Limited“ (toliau – „JPMorgan“) (kartu toliau – Šalys) nagrinėjimą pagal Reglamento (EB) Nr. 1/2003 ⁽²⁾ 11 straipsnio 6 dalį.

Pasibaigus diskusijoms dėl susitarimo ir Šalims pateikus susitarimo pareiškimus pagal Reglamento (EB) Nr. 773/2004 ⁽³⁾ 10a straipsnio 2 dalį, 2014 m. rugsėjo 23 d. Komisija priėmė prieštaravimo pareiškimą, kuriame nurodė, kad Šalys 2007 m. gegužės 7 d.–2007 m. rugsėjo 25 d. laikotarpiu darė Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 101 straipsnio ir EEE susitarimo 53 straipsnio pažeidimą.

Pažeidimas yra susijęs su trumpalaikėmis ne biržos Šveicarijos franko palūkanų normų išvestinėmis finansinėmis priemonėmis, kurių išpirkimo terminas iki 24 mėnesių (toliau – ST OTC CHIRD). Šalys susitarė trečiosiomis šalimis pateikti didesnius nustatyto dydžio skirtumus tarp atitinkamų ST OTC CHIRD pirkimo ir pardavimo kainų, o prekiaujant tarpusavyje taikyti mažesnius pirkimo ir pardavimo kainų skirtumus. Taip bendradarbiaujant pirmiausia siekta sumažinti pačių Šalių sandorių sąnaudas ir palaikyti tarpusavio likvidumą, kartu siekiant trečiosioms šalims taikyti didesnius skirtumus, kad Šalys gautų pelno. Antra, Šalys siekė bloginti kitų rinkos dalyvių galimybes konkuruoti tokiomis pačiomis sąlygomis kaip jos.

Atitinkamuose Šalių atsakymuose į prieštaravimo pareiškimą buvo patvirtinta, kad joms skirtas prieštaravimo pareiškimas atitiko jų susitarimo pareiškimų turinį.

Vadovaudamasis Sprendimo 2011/695/ES 16 straipsniu, išnagrinėjau, ar Šalims skirtas sprendimo projektas yra susijęs tik su prieštaravimais, dėl kurių Šalims buvo sudaryta galimybė pareikšti savo nuomonę, ir priėjau prie teigiamos išvados.

Atsižvelgdamas į tai, kas išdėstyta pirmiau, ir į tai, kad Šalys nesikreipė į mane su prašymais ar skundais ⁽⁴⁾, manau, kad Šalims buvo suteikta galimybė veiksmingai naudotis procesinėmis teisėmis.

Bruselis, 2014 m. spalio 17 d.

Wouter WILS

⁽¹⁾ Pagal 2011 m. spalio 13 d. Europos Komisijos Pirmininko sprendimo 2011/695/ES dėl bylas nagrinėjančio pareigūno pareigybės ir įgaliojimų nagrinėjant tam tikras konkurencijos bylas (OL L 275, 2011 10 20, p. 29) 16 ir 17 straipsnius.

⁽²⁾ 2002 m. gruodžio 16 d. Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1/2003 dėl konkurencijos taisyklių, nustatytų Sutarties 81 ir 82 straipsniuose, įgyvendinimo (OL L 1, 2003 1 4, p. 1).

⁽³⁾ 2004 m. balandžio 7 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 773/2004 dėl bylų nagrinėjimo Komisijoje pagal Sutarties 81 ir 82 straipsnius (OL L 123, 2004 4 27, p. 18).

⁽⁴⁾ Pagal Sprendimo 2011/695/ES 15 straipsnio 2 dalį kartelio bylos šalys, kurios pradeda diskusijas dėl susitarimo pagal Reglamento (EB) Nr. 773/2004 10a straipsnį, gali bet kuriuo susitarimo procedūros etapu kreiptis į bylas nagrinėjančią pareigūną, kad būtų užtikrintas veiksmingas naudojimas procesinėmis teisėmis. Taip pat žr. Komisijos pranešimo 2008/C 167/01 dėl susitarimo procedūros tvarkos siekiant priimti sprendimus pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 1/2003 7 ir 23 straipsnius kartelių bylose (OL C 167, 2008 7 2, p. 1) 18 punktą.

Komisijos sprendimo santrauka**2014 m. spalio 21 d.****(Byla AT.39924 – Šveicarijos franko palūkanų normos išvestinės finansinės priemonės)****(Su pirkimo ir pardavimo kainų skirtumu susijęs pažeidimas)***(pranešta dokumentu Nr. C(2014) 7602)***(Tekstas autentiškas tik anglų kalba)**

(2015/C 72/10)

2014 m. spalio 21 d. Komisija priėmė sprendimą dėl bylos nagrinėjimo pagal Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo (toliau – Sutartis) 101 straipsnį ir Europos ekonominės erdvės susitarimo (toliau – EEE susitarimas) 53 straipsnį. Pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 1/2003 ⁽¹⁾ 30 straipsnio nuostatas Komisija skelbia šalių pavadinimus ir pagrindinį sprendimo turinį, įskaitant skirtas baudas, atsižvelgdama į teisėtą įmonių interesų saugoti savo verslo paslaptis.

1. ĮVADAS

- (1) Sprendimas susijęs su vienu tęstiniu pažeidimu. Sprendimo adresatai dalyvavo darant Sutarties 101 straipsnio ir EEE susitarimo 53 straipsnio pažeidimą, susijusį su trumpalaikėmis ne biržos Šveicarijos franko palūkanų normų išvestinėmis finansinėmis priemonėmis, kurių išpirkimo terminas iki 24 mėnesių (toliau – ST OTC CHF palūkanų normų išvestinės finansinės priemonės arba sutrumpintai ST OTC CHIRD).
- (2) ST OTC CHIRD yra finansiniai produktai, kuriuos akcinės bendrovės, finansų įstaigos, rizikos draudimo fondai ir kitos pasaulinės įmonės naudoja savo palūkanų normos rizikos poveikiui valdyti (tiek paskolų gavėjų, tiek investuotojų rizikos draudimui), tarpininkavimo mokesčiui gauti arba siekdami spekuliuoti. Kaip matyti iš Tarptautinių atsiskaitymų banko ne biržos išvestinių finansinių priemonių statistikos, palūkanų normų išvestinės finansinės priemonės, kurioms priskiriamos ST OTC CHIRD, sudaro didžiausią visų ne biržos išvestinių finansinių produktų segmentą. 2013 m. birželio mėn. neapmokėtų Šveicarijos frankais išreikštų palūkanų normų išvestinių finansinių priemonių bendroji rinkos vertė buvo 113 mlrd. JAV dolerių ⁽²⁾.
- (3) Pažeidimas buvo susijęs tik su šių konkrečių rūšių ST OTC CHIRD: i) išankstiniais palūkanų normų sandoriais ⁽³⁾ (kurių pagrindinės palūkanų normos – LIBOR Šveicarijos frankais); ii) apsikaitimo sandoriais, įskaitant vienos nakties indeksų apsikaitimo sandorius ⁽⁴⁾ (kurių pagrindinės palūkanų normos – TOIS Šveicarijos frankais ⁽⁵⁾) ir palūkanų normų apsikaitimo sandorius (kurių pagrindinės palūkanų normos – LIBOR Šveicarijos frankais).
- (4) Sprendimas skirtas (toliau – adresatai):
 - „The Royal Bank of Scotland Group plc“ ir „The Royal Bank of Scotland plc“ (toliau – RBS),
 - UBS AG (toliau – UBS),
 - „JPMorgan Chase & Co.“ ir „JPMorgan Chase Bank, National Association“ (toliau – „JPMorgan“),
 - „Credit Suisse Group AG“, „Credit Suisse International“ ir „Credit Suisse Securities (Europe) Limited“ (toliau – „Credit Suisse“).

2. BYLOS APRAŠYMAS**2.1. Procedūra**

- (5) Byla pradėta remiantis 2011 m. rugpjūčio 9 d. RBS prašymu neskirti baudos. [...] UBS ir [...] „JPMorgan“ kreipėsi su prašymu sumažinti baudas pagal Pranešimą dėl baudos neskyrimo arba sumažinimo.

⁽¹⁾ OL L 1, 2003 1 4, p. 1.

⁽²⁾ Tarptautinių atsiskaitymų bankas; <http://www.bis.org/statistics/dt21a21b.pdf>

⁽³⁾ Išankstinis palūkanų normų sandoris yra dviejų šalių susitarimas tam tikram ateinančiam laikotarpiui nustatyti nekeitamą mokėtiną konkrečios tariamosios sumos palūkanų normą.

⁽⁴⁾ Apsikeitimo sandoris yra susitarimas, kuriuo jo šalys sutinka periodiškai arba tam tikrą nustatytą laikotarpį keistis būsimomis gaunamomis palūkanų normų sumomis.

⁽⁵⁾ TOIS – rytojaus ir (arba) kita neužtikrinta skolinimo palūkanų norma Šveicarijos frankais. Paprastai TOIS būdavo Šveicarijos frankais išreikštų vienos nakties indeksų apsikaitimo sandorių pagrindinė palūkanų norma.

- (6) 2013 m. liepos 24 d. Komisija pradėjo bylos prieš sprendimo adresatus nagrinėjimą pagal Reglamento (EB) Nr. 1/2003 11 straipsnio 6 dalį, siekdama pradėti diskusijas dėl susitarimo su jais. Po įvykusių šalių susitikimų dėl susitarimo šalys Komisijai pateikė oficialius prašymus susitarti pagal Reglamento (EB) Nr. 773/2004 ⁽¹⁾ 10a straipsnio 2 dalį, siekdamas susitarimo su Komisija tik šioje konkrečioje byloje, nedarant poveikio jokioms kitoms byloms (toliau – susitarimo pareiškimai).
- (7) 2014 m. rugsėjo 23 d. Komisija priėmė prieštaravimo pareiškimą ir visos šalys patvirtino, kad jo turinys atitinka jų susitarimo pareiškimų turinį ir kad jos įsipareigoja toliau tęsti susitarimo procedūrą. 2014 m. spalio 17 d. Konkurenciją ribojančios veiklos ir dominavimo patariamasis komitetas pateikė palankią nuomonę, o 2014 m. spalio 21 d. Komisija priėmė sprendimą.

2.2. Adresatai ir laikotarpis

- (8) Aštuoni sprendimo adresatai dalyvavo kartelyje, todėl 2007 m. gegužės 7 d.–2007 m. rugsėjo 25 d. laikotarpiu pažeidė Sutarties 101 straipsnį ir EEE susitarimo 53 straipsnį.

2.3. Pažeidimo santrauka

- (9) Pažeidimą dariusios šalys, t. y. RBS, UBS, „JPMorgan“ ir „Credit Suisse“, vykdė šiuos antikonkurencinius veiksmus: RBS, UBS, „JPMorgan“ ir „Credit Suisse“ prekiautojai susitarė prekiaujant su trečiosiomis šalimis (įskaitant brokerių tarpininkavimo firmas) joms nurodyti didesnius nustatyto dydžio skirtumus tarp atitinkamų ST OTC CHIRD pirkimo ir pardavimo kainų, o prekiaujant tarpusavyje taikyti mažesnius pirkimo ir pardavimo kainų skirtumus. Terminu „pirkimo ir pardavimo kainų skirtumas“ vadinamas siūlomos pirkimo kainos ir siūlomos konkrečios sutarties pardavimo kainos skirtumas. Siūloma pirkimo kaina – tai kaina, kuria prekiautojas pageidauja pirkti konkrečią sutartį, o pardavimo kaina yra kaina, kuria prekiautojas pageidauja konkrečią sutartį parduoti. Taip bendradarbiaujant siekta sumažinti pačių bankų sandorių sąnaudas ir palaikyti tarpusavio likvidumą, kartu siekiant trečiosioms šalims taikyti didesnius skirtumus, kad bankai gautų pelno. Susijęs šių slaptų veiksmų siekis buvo bloginti kitų rinkos dalyvių galimybes konkuruoti tokiomis pačiomis sąlygomis kaip pagrindiniai keturi dalyviai.
- (10) Geografinis pažeidimo mastas apėmė visą EEE.

2.4. Taisomosios priemonės

- (11) Sprendime taikomos 2006 m. Baudų nustatymo gairės ⁽²⁾. Sprendimu baudos paskirtos visiems 4 punkte nurodytiems subjektams, išskyrus RBS.

2.4.1. Bazinė baudos suma

- (12) Nagrinėjamosioms įmonėms skirtinos baudos bazinė suma turi būti nustatyta, atsižvelgiant į pardavimo sandorių vertę, į faktą, kad pačiu savo pobūdžiu pažeidimas yra vienas iš kenksmingiausių konkurencijos ribojimo atvejų, į kartelio trukmę ir geografinį mastą ir į papildomą sumą, kuria siekiama atgrasyti įmones nuo tokių neteisėtų susitarimų praktikos.
- (13) Paprastai Komisija remiasi įmonių dalyvavimo pažeidime paskutinių veiklos metų pardavimo rezultatais ⁽³⁾. Tačiau ji gali šios praktikos nesilaikyti, jeigu atsižvelgiant į bylos aplinkybes būtų tinkamesnis kitas ataskaitinis laikotarpis ⁽⁴⁾.
- (14) Dėl šio pažeidimo Komisija apskaičiavo RBS, UBS, „JPMorgan“ ir „Credit Suisse“ vardu vykdytų pardavimų metinę vertę pagal tariamąsias sumas, gautas prekiaujant ST OTC CHIRD sutartimis, kurių pagrindinė palūkanų norma – LIBOR Šveicarijos frankais arba TOIS Šveicarijos frankais ir kurios buvo sudarytos su EEE įsikūrusiomis sandorio šalimis, tais mėnesiais, kai šalys darė pažeidimą, vėliau tą vertę perskačiuodama metams. Atsižvelgdama į ST OTC CHIRD sektoriaus ypatybes ir pažeidimo pobūdį, Komisija šias tariamąsias sumas sumažino pritaikius vienodą koeficientą, atitinkantį pirkimo ir pardavimo kainų skirtumą.

2.4.2. Bazinio baudos dydžio patikslinimas – atsakomybę sunkinančios ir lengvinančios aplinkybės

- (15) Komisija netaikė jokių atsakomybę sunkinančių ar lengvinančių aplinkybių.

⁽¹⁾ 2004 m. balandžio 7 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 773/2004 dėl bylų nagrinėjimo Komisijoje pagal Sutarties 81 ir 82 straipsnius tvarkos (OL L 123, 2004 4 27, p. 18).

⁽²⁾ OL C 210, 2006 9 1, p. 2.

⁽³⁾ Baudų nustatymo gairių 13 punktas.

⁽⁴⁾ 2011 m. lapkričio 16 d. Sprendimo *Plásticos Españoles (ASPLA) prieš Komisiją*, T-76/06, dar nepranešta, 111–113 punktai.

2.4.3. 10 % apyvartos ribos taikymas

- (16) Reglamento (EB) Nr. 1/2003 23 straipsnio 2 dalyje nustatyta, kad kiekvienai įmonei už kiekvieną pažeidimą skiriama bauda neturi viršyti 10 % visos jos apyvartos ūkinės veiklos metais,ėjusiais prieš Komisijos sprendimo datą.
- (17) Šiuo atveju nė viena bauda neviršija 10 % visos įmonės apyvartos ūkinės veiklos metais,ėjusiais prieš Komisijos sprendimo datą.

2.4.4. 2006 m. Pranešimo dėl baudos neskyrimo arba sumažinimo taikymas

- (18) Komisija nuo baudų visiškai atleido RBS. Be to, Komisija, atsižvelgdama į įmonių bendradarbiavimą vykstant tyrimui, UBS skirtą baudą sumažino 30 %, o „JPMorgan“ – 25 %.

2.4.5. Pranešimo dėl susitarimo taikymas

- (19) Pritaikius Pranešimą dėl susitarimo, RBS, UBS, „JPMorgan“ ir „Credit Suisse“ skirtinos baudos sumažintos 10 %, be to, ši sumažinimo suma buvo pridėta prie visų kitų baudos sumažinimo sumų.

3. IŠVADA

- (20) Remiantis Reglamento (EB) Nr. 1/2003 23 straipsnio 2 dalimi, skiriamos šios baudos:

Įmonė	Baudos (eurais)
RBS	0
UBS	12 650 000
„JPMorgan“	10 534 000
„Credit Suisse“	9 171 000

VALSTYBIŲ NARIŲ PRANEŠIMAI

Atnaujintas sienos perėjimo punktų, nurodytų Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 562/2006, nustatančio taisyklių, reglamentuojančių asmenų judėjimą per sienas, Bendrijos kodeksą (Šengeno sienų kodeksą), 2 straipsnio 8 dalyje, sąrašas ⁽¹⁾

(2015/C 72/11)

2006 m. kovo 15 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 562/2006, nustatančio taisyklių, reglamentuojančių asmenų judėjimą per sienas, Bendrijos kodeksą (Šengeno sienų kodeksas) ⁽²⁾, 2 straipsnio 8 punkte nurodytų sienos perėjimo punktų sąrašas skelbiamas, atsižvelgiant į valstybių narių pagal Šengeno sienų kodekso 34 straipsnį Komisijai pateiktą informaciją.

Informacija skelbiama Oficialiajame leidinyje, be to, reguliariai atnaujinamą informaciją galima rasti Vidaus reikalų generalinio direktorato svetainėje.

GRAIKIJA

OL C 420, 2014 11 22 skelbtos informacijos pakeitimas

SIENOS PERĖJIMO PUNKTŲ SĄRAŠAS**Εναέρια σύνορα (*)**

1. Αθήνα
2. Ηράκλειο
3. Θεσσαλονίκη
4. Ρόδος
5. Κέρκυρα
6. Αντιμάχεια Κω
7. Χανιά
8. Πυθαγόρειο Σάμου
9. Μυτιλήνη
10. Ιωάννινα
11. Άραξος
12. Σητεία
13. Χίος
14. Αργοστόλι
15. Καλαμάτα
16. Καβάλα
17. Άκτιο Βόνιτσας
18. Μήλος
19. Ζάκυνθος
20. Θήρα

Oro uostai (oro sienos)

- Athina
- Heraklion
- Thessaloniki
- Rodos (Rhodes)
- Kerkira (Corfou)
- Antimachia (Kos)
- Chania
- Pithagorio, Samos
- Mitilini
- Ioannina
- Araxos
- Sitia
- Chios
- Argostoli
- Kalamata
- Kavala
- Aktio Vonitsas
- Milos
- Zakinthos
- Thira

⁽¹⁾ Anksčiau skelbtos informacijos sąrašas pateikiamas šio pranešimo pabaigoje.

⁽²⁾ OL L 105, 2006 4 13, p. 1.

Εναέρια σύνορα (*)

21. Σκιάθος
22. Κάρπαθος
23. Μύκονος
24. Αλεξανδρούπολη
25. Ελευσίνα
26. Ανδραβίδα
27. Ατσική Λήμνου
28. Νέα Αγχίαλος
29. Καστοριά

(*) *Pastaba. Jie naudojami tik vasaros laikotarpiu.*

Θαλάσσια σύνορα

1. Γύθειο
2. Σύρος
3. Ηγουμενίτσα
4. Στυλίδα
5. Άγιος Νικόλαος
6. Ρέθυμνο
7. Λευκάδα
8. Σάμος
9. Βόλος
10. Κως
11. Δάφνη Αγίου Όρους
12. Ίβηρα Αγίου Όρους
13. Γερακινή
14. Γλυφάδα
15. Πρέβεζα
16. Πάτρα
17. Κέρκυρα
18. Σητεία
19. Χίος
20. Αργοστόλι
21. Θεσσαλονίκη
22. Κόρινθος
23. Καλαμάτα
24. Κάλυμνος
25. Καβάλα
26. Ιθάκη
27. Πύλος

Oro uostai (oro sienos)

- Skiathos
- Karpathos
- Mikonos
- Alexandroupoli
- Elefsina
- Andravida
- Atsiki-Limnos
- Nea Aghialos
- Kastoria

Uostai (jūrų sienos)

- Githio
- Siros
- Igoymenitsa
- Stilida
- Agios Nikolaos
- Rethimno
- Lefkada
- Samos
- Volos
- Kos
- Dafni, Agiou Oros
- Ivira, Agiou Oros
- Gerakini
- Glifada
- Preveza
- Patra
- Kerkira
- Sitia
- Chios
- Argostoli
- Thessaloniki
- Korinthos
- Kalamata
- Kalymnos (**)
- Kavala
- Ithaki
- Pilos

Θαλάσσια σύνορα

28. Πυθαγόρειο Σάμου
29. Λαύριο
30. Ηράκλειο
31. Σάμη Κεφαλληνίας
32. Πειραιάς
33. Μήλος
34. Κατάκολο
35. Σούδα Χανίων
36. Ιτέα
37. Ελευσίνα
38. Μύκονος
39. Ναύπλιο
40. Χαλκίδα
41. Ρόδος
42. Ζάκυνθος
43. Θήρα
44. Καλοί Λιμένες Ηρακλείου
45. Μύρινα Λήμνου
46. Παξοί
47. Σκιάθος
48. Αλεξανδρούπολη
49. Αίγιο
50. Πάτμος
51. Σύμη
52. Μυτιλήνη
53. Χανιά
54. Αστακός
55. Πέτρα, Λέσβου

Uostai (jūrų sienos)

- Pithagorio-Samos
- Lavrio
- Heraklio
- Sami, Kefalonia
- Pireas
- Milos
- Katakolo
- Souda-Chania
- Itea
- Elefsina
- Mikonos
- Nafplio
- Chalkida
- Rodos
- Zakinthos
- Thira
- Kali-Limenes-Herakliou
- Myrina-Limnos
- Paxi
- Skiathos
- Alexandroupoli
- Aighio
- Patmos
- Simi
- Mitilini
- Chania
- Astakos
- Petra, Lesbos (***)

(**) *Pastaba.* Laikinai nuo 2013 m. rugpjūčio 23 d. iki spalio 31.

(***) *Pastaba.* Laikinai nuo 2015 m. balandžio 1 d. iki lapkričio 30 d.

Χερσαία σύνορα

Με την Αλβανία

1. Κακαβιά
2. Κρυσταλλοπηγή
3. Σαγιάδα
4. Μερτζάνη

Sausumos sienos

Su Albanija

1. Kakavai
2. Kristalopigi
3. Sagiada
4. Mertzani

Χερσαία σύνορα*Με την πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας*

1. Νίκη
2. Ειδομένη (σιδηροδρομικό)
3. Εύζωνοι
4. Δοϊράνη

Με τη Βουλγαρία

1. Προμαχώνας
2. Προμαχώνας (σιδηροδρομικό)
3. Δίκαια (σιδηροδρομικό)
4. Ορμένιο
5. Εξοχή
6. Άγιος Κωνσταντίνος Ξάνθης
7. Κυπρίνος Έβρου
8. Νυμφαία

Με την Τουρκία

1. Καστανίες Έβρου
2. Πύθιο (σιδηροδρομικό)
3. Κήποι Έβρου

SUOMIJA*OL C 51, 2013 2 22 skelbtos informacijos pakeitimas***SIENOS PERĖJIMO PUNKTŲ SĄRAŠAS****Sausumos sienos (Suomija – Rusija)**

1. Haapovaara*
2. Imatra*
3. Imatra (geležinkelis*)
4. Inari*
5. Karttimo*
6. Kurvinen*
7. Kuusamo
8. Leminaho*
9. Niirala
10. Nuijamaa

Sausumos sienos*Su buvusiaja Jugoslavijos Respublika Makedonija*

1. Niki
2. Idomeni (geležinkelis)
3. Evzoni
4. Doirani

Su Bulgarija

1. Promachonas
2. Promachonas (geležinkelis)
3. Dikea, Evros (geležinkelis)
4. Ormenio, Evros
5. Exohi
6. Agios Konstantinos (Xanthi)
7. Kyprinos (Evros)
8. Nymfaia

Su Turkija

1. Kastanies
2. Pithio (geležinkelis)
3. Kipi

11. Parikkala*
12. Raja-Jooseppi
13. Salla
14. Vaalimaa
15. Vainikkala (geležinkelis)
16. Vartius

Paaškinimas

Sienos perėjimo punktai yra nustatyti pagal Suomijos Respublikos Vyriausybės ir Rusijos Federacijos Vyriausybės susitarimą dėl abipusių sienos perėjimo punktų (Helsinkis, 1994 m. kovo 11 d.). Pagal dvišalį susitarimą žvaigždute (*) pažymėtais sienos perėjimo punktais gali naudotis tik Suomijos ir Rusijos piliečiai ir šie sienos perėjimo punktai atviri tik jiems. Per juos eismas leidžiamas esant poreikiui. Jie naudojami beveik vien tik miško medžiagos kroviniams pervežti. Dauguma šių sienos perėjimo punktų beveik visą laiką yra uždaryti. Suomijos ir Rusijos valdžios institucijos derasi dėl minėtų sienos perėjimo punktų.

Oro uostai

1. Enontekiö
2. Helsinki-Hernesaari (tik sraigtasparnių eismas)
3. Helsinki-Malmi
4. Helsinki-Vantaa
5. Ivalo
6. Joensuu
7. Jyväskylä
8. Kajaani
9. Kemi-Tornio
10. Kittilä
11. Kokkola - Pietarsaari
12. Kuopio
13. Kuusamo
14. Lappeenranta
15. Maarianhamina
16. Mikkeli
17. Oulu
18. Pori
19. Rovaniemi

20. Savonlinna
21. Seinäjoki
22. Tampere-Pirkkala
23. Turku
24. Vaasa
25. Varkaus

Jūrų sienos

Uostų sienos perėjimo punktai komerciniams ir žvejybos laivams

1. Eckerö
2. Eurajoki
3. Färjsundet
4. Förby
5. Hamina
6. Hanko (taip pat pramoginiams laivams)
7. Haukipudas
8. Helsinki
9. Inkoo
10. Kalajoki
11. Kaskinen
12. Kemi
13. Kemiö
14. Kirkkonummi
15. Kokkola
16. Kotka
17. Kristiinankaupunki
18. Lappeenranta
19. Loviisa
20. Långnäs
21. Maarianhamina (taip pat pramoginiams laivams)
22. Merikarvia
23. Naantali
24. Nuijamaa (taip pat pramoginiams laivams)

25. Oulu
26. Parainen
27. Pernaja
28. Pietarsaari
29. Pohja
30. Pori
31. Porvoo
32. Raahe
33. Rauma
34. Salo
35. Sipoo
36. Taalintehdas
37. Tammisaari
38. Tornio
39. Turku
40. Uusikaupunki
41. Vaasa

Pakrančių apsaugos postai, veikiantys kaip sienos perėjimo punktai pramoginiams laivams:

1. Alandai
2. Haapasaari
3. Hanko
4. Nuijamaan satama
5. Santio
6. Suomenlinna

Pakrančių apsaugos postai, veikiantys kaip sienos perėjimo punktai hidroplanams:

1. Alandai
2. Hanko
3. Kotka
4. Porkkala
5. Suomenlinna

Anksčiau skelbtos informacijos sąrašas

OL C 316, 2007 12 28, p. 1	OL C 203, 2011 7 9, p. 14
OL C 134, 2008 5 31, p. 16	OL C 210, 2011 7 16, p. 30
OL C 177, 2008 7 12, p. 9	OL C 271, 2011 9 14, p. 18
OL C 200, 2008 8 6, p. 10	OL C 356, 2011 12 6, p. 12
OL C 331, 2008 12 31, p. 13	OL C 111, 2012 4 18, p. 3
OL C 3, 2009 1 8, p. 10	OL C 183, 2012 6 23, p. 7
OL C 37, 2009 2 14, p. 10	OL C 313, 2012 10 17, p. 11
OL C 64, 2009 3 19, p. 20	OL C 394, 2012 12 20, p. 22
OL C 99, 2009 4 30, p. 7	OL C 51, 2013 2 22, p. 9
OL C 229, 2009 9 23, p. 28	OL C 167, 2013 6 13, p. 9
OL C 263, 2009 11 5, p. 22	OL C 242, 2013 8 23, p. 2
OL C 298, 2009 12 8, p. 17	OL C 275, 2013 9 24, p. 7
OL C 74, 2010 3 24, p. 13	OL C 314, 2013 10 29, p. 5
OL C 326, 2010 12 3, p. 17	OL C 324, 2013 11 9, p. 6
OL C 355, 2010 12 29, p. 34	OL C 57, 2014 2 28, p. 4
OL C 22, 2011 1 22, p. 22	OL C 167, 2014 6 4, p. 9
OL C 37, 2011 2 5, p. 12	OL C 244, 2014 7 26, p. 22
OL C 149, 2011 5 20, p. 8	OL C 332, 2014 9 24, p. 12
OL C 190, 2011 6 30, p. 17	OL C 420, 2014 11 22, p. 9.

V

(Nuomonės)

PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU KONKURENCIJOS POLITIKOS ĮGYVENDINIMU

EUROPOS KOMISIJA

Išankstinis pranešimas apie koncentraciją

(Byla M.7302 – Styrolution / Braskem / JV)

Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka

(Tekstas svarbus EEE)

(2015/C 72/12)

1. 2015 m. vasario 23 d. pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 ⁽¹⁾ 4 straipsnį Komisija gavo pranešimą apie siūlomą koncentraciją: įmonės „Styrolution Group GmbH“ (toliau – „Styrolution“, Vokietija) ir „Braskem S.A.“ (toliau – „Braskem“, Brazilija) pirkdamos akcijas įgyja, kaip apibrėžta Susijungimų reglamento 3 straipsnio 1 dalies b punkte, bendrą įsteigtos naujos bendros įmonės (toliau – JV) kontrolę.
2. Įmonių verslo veikla:
 - „Styrolution“: įvairių skirtingos paskirties termoplastinių dervų gamyba iš stireno ir jų pardavimas;
 - „Braskem“: termoplastinių dervų (pvz., polietileno, polipropeno ir polivinilchlorido) ir pagrindinių cheminių žaliavų gamyba ir pardavimas;
 - JV: tam tikrų termoplastinių dervų, be kita ko, nuosavos Brazilijoje pagamintos produkcijos pardavimas Brazilijoje ir kitose Pietų Amerikos šalyse.
3. Preliminariai išnagrinėjusi pranešimą Komisija mano, kad sandoriui, apie kurį pranešta, galėtų būti taikomas Susijungimų reglamentas. Komisijai paliekama teisė dėl šio klausimo priimti galutinį sprendimą. Pagal Komisijos pranešimą dėl supaprastintos tam tikrų koncentracijų nagrinėjimo pagal Tarybos reglamentą (EB) Nr. 139/2004 procedūros ⁽²⁾ reikėtų pažymėti, kad šią bylą numatoma nagrinėti pranešime nurodyta tvarka.
4. Komisija kviečia suinteresuotas trečiąsias šalis teikti pastabas dėl pasiūlyto veiksmo.

Pastabos Komisijai turi būti pateiktos ne vėliau kaip per 10 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo. Pastabas galima siųsti faksu (+32 22964301), el. paštu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu arba paštu su nuoroda M.7302 – Styrolution / Braskem / JV adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ OL L 24, 2004 1 29, p. 1 (Susijungimų reglamentas).

⁽²⁾ OL C 366, 2013 12 14, p. 5.

KITI AKTAI

EUROPOS KOMISIJA

Paraiškos paskelbimas pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) Nr. 1151/2012 dėl žemės ūkio ir maisto produktų kokybės sistemų 50 straipsnio 2 dalies a punktą

(2015/C 72/13)

Šiuo paskelbimu suteikiama teisė pareikšti prieštaravimą paraiškai pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 1151/2012 ⁽¹⁾ 51 straipsnį.

BENDRASIS DOKUMENTAS

TARYBOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 510/2006**dėl žemės ūkio produktų ir maisto produktų geografinių nuorodų ir kilmės vietos nuorodų apsaugos ⁽²⁾****„PLATE DE FLORENVILLE“****EB Nr. BE-PGI-0005-01151–6.9.2013****SGN (X) SKVN ()****1. Pavadinimas**

„Plate de Florenville“

2. Valstybė narė arba trečioji šalis

Belgija

3. Žemės ūkio produkto arba maisto produkto aprašymas**3.1. Produkto rūšis**

1.6 klasė. Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai

3.2. Produkto, kurio pavadinimas nurodytas 1 punkte, aprašymas

„Plate de Florenville“ yra senos prancūziškos veislės „Rosa“ bulvės (*Solanum tuberosum* L.). Šiai vėlyvai–pusiau vėlyvai veislei būdingas labai ilgas vegetacinės ramybės laikotarpis, jos augimui reikia vidutiniškai 120 dienų dirvoje.

„Plate de Florenville“ stiebagumbiai pasižymi tokiomis veislinėmis ir fizinėmis savybėmis:

- rausva odelės spalva,
- geltonu minkštimu,
- pailga, taisyklinga, kiek suplota forma (vienam gale išplatėja, inksto formos),
- sausosios medžiagos kiekis – < 20 %,
- 25–45 milimetrų dydžiu.

„Plate de Florenville“ priklauso kieto minkštimo bulvių kulinarinei grupei. Kulinariniai požymiai (pagal tarptautiniu mastu pripažintus vertinimo kriterijus, taikomus bulvių veislėms įtraukti į Belgijos katalogą) yra tokie:

- minkštimo kietumas ne didesnis už 4 (0–10 balų skalėje, kurioje 0 reiškia kietą, 3 – pakankamai kietą, 6 – pakankamai minkštą, 9 – minkštą minkštimą);
- savybės verdant: ne daugiau kaip 3 (0–10 balų skalėje, kurioje 0 reiškia, kad bulvė nesukrenta, 3 – šiek tiek išskyta, 6 – smarkiai suskyta, 9 – visiškai sukrenta);

⁽¹⁾ OL L 343, 2012 12 14, p. 1.

⁽²⁾ OL L 93, 2006 3 31, p. 12. Pakeistas Reglamentu (ES) Nr. 1151/2012.

- drėgnis: nuo 3 iki 6 (0–10 balų skalėje, kurioje 0 reiškia drėgną, 3 – pakankamai drėgną, 6 – pakankamai sausą, 9 – sausą minkštimą);
- pajuodavimas išvirus: ne didesnis už 30 (rodiklis < 20 = gerai (pajuoduoja nedaug); $20 \leq$ rodiklis < 30 = vidutiniškai; $30 \leq$ rodiklis < 35 = prastai; $35 \leq$ rodiklis < 45 = blogai; ≥ 45 = labai blogai).

Todėl pagal tarptautiniu mastu pripažintą skirstymą į kategorijas, naudojamą bulvių veislėms įtraukti į Belgijos katalogą, „Plate de Florenville“ patenka į A (A - AB - BA) grupę: tai yra bulvės, idealiai tinkančios salotoms gaminti, virti garuose ar su lupenomis.

Organoleptiniu požiūriu „Plate de Florenville“ būdingas malonus, delikatus ir intensyvus skonis, malonus kietumas valgant. Bulvės visiškai nemiltingos, todėl atsiranda vandeniningumo pojūtis.

„Plate de Florenville“ bulvės gali būti parduodamos šviežios ar konservuotos. Dėl labai ilgo vegetacinės ramybės laikotarpio puikiai tinka ilgai saugoti nebijant ankstyvo ir nekontroliuojamo sudygimo.

3.3. Žaliavos (taikoma tik perdirbtiems produktams)

—

3.4. Pašarai (taikoma tik gyvūniniams produktams)

—

3.5. Specialūs gamybos veiksmai, atliktini nustatytoje geografinėje vietovėje

Išskyrus sėklinių bulvių gamybą, visi veiksmai (pradedant sodinimu ir baigiant derliaus saugojimu) vyksta nustatytoje geografinėje vietovėje.

3.6. Specialios pjaustymo, trynimo, pakavimo ir kt. taisyklės

Paruošimo ir (arba) pakavimo operacijas leidžiama atlikti visoje Europos Sąjungos teritorijoje.

3.7. Specialios ženklinimo etiketėmis taisyklės

„Plate de Florenville“ pakuotės etiketėje be informacijos, reikalaujamos nurodyti pagal įstatymus, nurodomas įregistruotos nuorodos pavadinimas, saugomos geografinės nuorodos logotipas (SGN) (tame pačiame regėjimo lauke, kaip ir pavadinimas), nepriklausoma sertifikavimo įstaiga, išdavusi sertifikatą gamintojui, taip pat partijos numeris ir nuoroda į gamintoją, jeigu jis pats nėra paruošėjas ir (arba) fasuotojas.

Kai bulvės vartotojui parduodamos nefasuotos, su prieš tai minėtų etiketei skirtų užrašų pagalba turi būti įmanoma aiškiai nustatyti, kad tai yra „Plate de Florenville“.

Šalia pavadinimo „Plate de Florenville“ gali būti žodžis „primeur“ („ankstyvosios“) su sąlyga, kad bulvės atitinka ankstyvųjų bulvių požymius (nukastos iki galo neužaugusios, odelė lengvai pašalinama trinant) ir kad parduodamos šviežios iki rugsėjo 15 d.

Šalia pavadinimo „Plate de Florenville“ gali būti žodžis „grenailles“ („mažos“) su sąlyga, kad jų dydis mažesnis nei 25 mm.

Ženklinimą etiketėmis ir identifikavimą turi iš anksto patvirtinti nepriklausoma atitinkamo gaminio sertifikavimo įstaiga.

4. Glaustas geografinės vietovės apibūdinimas

„Plate de Florenville“ gamybos vietovę sudaro šios Floranvilio savivaldybės:

- Chiny (buvusios savivaldybės iki susijungiant Izel ir Jamoigne),
- Etalle (Buzenol, Chantemelle, Etalle, Sainte-Marie, Vance),
- Florenville (Chassepierre, Florenville, Fontenoille, Muno, Villers-devant-Orval),
- Meix-devant-Virton (Gérouville, Meix-devant-Virton, Robelmont, Sommethone, Villers-la-Loue),
- Saint-Léger (Châtillon, Saint-Léger),
- Tintigny (Bellefontaine, Saint-Vincent, Tintigny),
- Virton (Ethe, Virton).

Šioje vietovėje „Plate de Florenville“ auginama tik labiausiai auginti tinkamame šio tipo dirvožemyje:

- priesmėlio ar smėlingame dirvožemyje su pertekliniu ar šiek tiek pertekliniu natūraliu nusauginimu,
- priesmėlio dirvožemyje su natūraliu nusauginimu.

5. Ryšys su geografinė vietovė

5.1. Geografinės vietovės ypatumai

Su „Plate de Florenville“ pavadinimu susijusi geografinė vietovė sutampa su „Belgijos Lotaringija“ arba – geologiniu ir žemės ūkio požiūriu – „Juros regionu“ vadinama zona, esančia Belgijos pietuose. Tai yra vienintelis mezozojoinio laikotarpio regionas Belgijoje. „Plate de Florenville“ gamybos tikslesnė vietovė yra vienoje šio Juros regiono dalyje, Gomoje (istorinis–geografinis pavadinimas).

Išskirtinis *cuestas* (kalva su nuolaidžiu ir stačiu šlaitais) su nuolaidų šlaitų dengiančiu dirvožemiu reljefas yra viena iš Gomos ypatybių. Be to, nuo šaltų vėjų ir lietaus iš šiaurės Gomą saugo didesnio aukščio Ardėnų kalnai; tai perėjimo iš nuosaikaus jūrinio klimato į žemyninį vieta. Šiam skirtumui būdinga didesnė temperatūrų amplitudė, didesnis vasaros dienų ir saulėtų dienų skaičius, mažiau lietaus ir mažiau stiprių vėjų.

Podirvio sudėtis (klintys) yra dar vienas teigiamas veiksnys, nes gerai sulaiko šilumą. Prie Floranvilio esantys du dirvožemio sluoksniai priklauso dumblingam, šiek tiek smėlingu, lengvam, gerai vėdinamam ir sausam dirvožemiui; jis, skirtingai nei molingas, sunkus ir sunkiai sausėjantis dirvožemis, greitai išsyla. Gamintojai ilgainiui pastebėjo, kad tokiam dirvožemyje (smėlingame ar priesmėlio) užaugintos „Plate de Florenville“ bulvės yra geresnės kokybės. Todėl jie sužymėjo šio sklypus, kuriuose esama tokio tipo dirvožemio ir paskyrė juos „Plate de Florenville“ auginimui. Tai liudija specialių žinių panaudojimą šių bulvių veislei auginti.

Geram šių bulvių vardui didelę įtaką neabejotinai turėjo geležinkelis. 1880 m. senojoje Floranvilio savivaldybėje atsirado geležinkelio stotis, per kurią ėjo 165-oji linija, jungianti Virtoną su Bertri. Keliaujant toliau, buvo (ir yra) galima pasiekti Arloną, Namiūrą ir Briuselį (pagrindinį Belgijos geležinkelių mazgą). Junginys „de Florenville“ kilo nuo lentelių, tvirtinamų ant iš Floranvilio stoties išvykstančių vagonų, kuriais *Plates* produkcija pasiekdavo apylinkes. Taip *Plate* prigijo geležinkelio stoties, iš kurios jos buvo siunčiamos, pavadinimas.

5.2. Produkto ypatumai

Be spalvos ir formos, pagrindinės „Plate de Florenville“ bulvių savybės yra tinkamumas virti bei malonus ir švelnus skonis.

Netgi ilgai verdamos šios bulvės nesukrenta, nesutrūksta ir išsaugo formą. Dėl šios savybės bulvės patenka į A kulinarinę grupę (žr. 3.2 dalį). Todėl jos idealiai tinka salotoms gaminti, virti garuose ar su lupenomis.

Skonis intensyvus, subtilus ir labai švelnus. Kartais juntamas riešutų skonis. Skonio intensyvumas glaudžiai susijęs su mažu gumbavaisiu. Iš tiesų, aromatiniai junginiai čia yra labiau koncentruoti nei didelių dydžių gumbavaisiuose.

Abi šios savybės atsiranda dėl nedidelio sausųjų medžiagų kiekio (< 20 %), esančio būtent „Plate de Florenville“ bulvėse.

Sprendžiant iš toliau pateiktų faktų, pavadinimui „Plate de Florenville“ yra ne mažiau kaip šimtas metų:

- 1901 m. Juros regiono (Goma) žemės ūkiui skirtoje monografijoje *Plate* apibūdinama kaip vietos veislė,
- 1909 m. Liuksemburgo provincijos žemės ūkio susivienijimas pažymi, kad *Plate* parduodamas Floranvilyje,
- 1930 m. Belgijos žemės ūkio enciklopedijoje nurodoma, kad „Plate de Florenville“ yra „auginama Gomoje“ ir „turi didelę paklausą Lježo rinkoje“,
- 2006 m. „plate de Florenville“ ar „corne de Florenville“ įtraukiami į Georges Lebouc belgicizmų žodyną, o 2010 m. – į Michel Francard belgicizmų žodyną.

- 5.3. Priežastinis geografinės vietovės ir produkto, kuriam suteikta SKVN, kokybės ar savybių arba geografinės vietovės ir kurios nors produkto, kuriam suteikta SGN, savybės, gero vardo ar kitos ypatybės ryšys

Kokybė

Gomos klimato ir dirvožemio sąlygos ir dirvos tipai, minėti 5.1 dalyje, ypač tinka „Plate de Florenville“ auginti. „Plate de Florenville“ reikia sausos (kad kvėpuotų šaknys) ir greit išylančios žemės, kad bulvės būtų lengviau augti. Be to, aprašytas klimatas užtikrina tinkamą drėgmės kiekį ir mažą šalčių, kuriam bulvės ypač jautrios, pavojų. Dėl tinkamo drėgmės santykio galima užauginti *Plates*, kuriose sausųjų medžiagų yra mažiau nei 20 %. Sausesnis klimatas skatintų bulvių miltingumą, o šaltesnis ir drėgesnis neleistų tinkamai susiformuoti gumbams. Be to, kadangi „Plate de Florenville“ yra lėto augimo veislė, bulvės turi būti sodinamos kuo anksčiau. Taigi, spartus dirvos, kurioje jos auginamos, išilimas yra svarbus pranašumas. Vis dėlto reikėtų pastebėti, šiame sausame dirvožemyje „Plate de Florenville“ derlius yra pastebimai mažesnis už nominalų „Rosa“ bulvių veislės derlių (90 % standartinės „Bintje“ veislės derliaus); priklausomai nuo meteorologinių sąlygų, derlius būna 12–25 tonos iš hektaro; tai yra didžiausias leistinas „Plate de Florenville“ derlius. Toks nedidelis derlius lemia skoningą „Plate de Florenville“ kokybę: kuo mažesnės bulvės, tuo didesnė aromatinių molekulių koncentracija ir tuo bulvės skanesnės.

Dėl dirvožemio, klimato ir augintojų igūdžių derinio atsiskleidžia visos „Rosa“ veislės savybės.

Geras vardas

Apie „Plates“ vadinamus bulvių sodinukus Belgijos istoriniuose šaltiniuose rašoma nuo XIX a. vidurio. 1860 m. Edouard de Croeser de Berges pamini, kad Belgijoje yra 128 bulvių veislės, tarp kurių yra ir „Plate“; tai geros kokybės, gana derlinga ir ligų neturinti veislė. Ši veislė minima ir 1899 m. Belgijos žemės ūkio almanache.

„Plate de Florenville“ garsi vietos, nacionalinių ir tarptautinių mastu. Tai matyti visų pirma ir dėl „Bulvių šventės“, nuo 1994 m. vieną spalio savaitgalį vykstančios Floranvilyje. Šį renginį garsino ne tik regiono (pvz., *L'Avenir du Luxembourg*, 2011 m., 2012 m. ir 2013 m.), bet ir užsienio (žinutė prancūzų laikraštyje *L'Union-L'Ardennais*, 2013 m.) spauda. „Plates de Florenville“ minimos ir nacionalinėje spaudoje (*Le Soir*, *La Libre Belgique*, taip pat laikraštyje olandų kalba *De Standaard*) bei tarptautinėje spaudoje (pvz., *Le Figaro* (Prancūzija)).

Apie jas užsimenama Gomos vadovuose turistams:

- 2002 m. *Maison du Tourisme de Chiny, Florenville et Herbeumont* išleistame *Tourisme en Beau Canton de Gaume*,
- André Pierlot parašytame ir 2009 m. išleistame pasivaikščiojimų vadove *La Transgaumaise*.

Kulinarijoje „Plate de Florenville“ vartojamos gaminant Liuksemburgo provincijai būdingus patiekalus, kurių atveju labai svarbu bulvių tvirtumas:

- „touffaye“ troškinys („al touffaye“) (Chantal Van Gelderen (1999 m.)),
- „roustiquettes gaumaises“, kurio receptą sukūrė Noël Anselot 1980 m.,
- „Floriflette“, kurio receptą sukūrė *Confrérie des Sossons d'Orvaux*.

Be to, kulinarinės šių bulvių savybės lemia, kad patiekalai iš jų patenka į bulves pristatančių kaip subtilius ir būdingus patiekalus restoranų valgiaraščius, pavyzdžiui:

- „Gratinée de Florenville“ („Floranvilio užkepėlė“), patiekalas *Ferme des Sanglochs* restorane (Verlenas-Nešato, Liuksemburgo provincija),
- „Moelleux de plates de Florenville au crabe, aux crevettes grises et au Royal Belgian caviar, beurre blanc d'huîtres à la ciboulette“ („Bulvių apkepas su krabais, krevetėmis, ikrais, austrėmis, sviestu ir svogūnėliais“) *Comme Chez Soi* restorane (Briuselis).

Labai vartotojų vertinamos „Plate de Florenville“ pripažintos nedidelį derlių duodančiomis, bet ypač geros kokybės bulvėmis. Tai rodo jų kaina. Keliuose XX a. pirmosios pusės šaltiniuose pažymima, kad šios bulvės būdavusios brangesnės. Dar ir dabar šios bulvės parduotuvėse brangesnės (1,99 EUR/kg) už kitų veislių kieto minkštimo bulves pvz., *Charlotte* (1,20 EUR/kg).

Nuoroda į paskelbtą specifikaciją

[Reglamento (EB) Nr. 510/2006 ⁽³⁾ 5 straipsnio 7 dalis]

http://agriculture.wallonie.be/apps/spip_wolwin/IMG/pdf/Dossier-Plate-Florenville-IGP.pdf

⁽³⁾ Žr. 2 išnašą.

KLaidų ištaisymas

Klaidų ištaisymas Komisijos kvietimas teikti paraiškas

Gairės – EACEA 03/2015

ES pagalbos savanorių iniciatyva:

techninė parama siunčiančiosioms organizacijoms

ir priimančiųjų organizacijų gebėjimų stiprinimas humanitarinės pagalbos srityje

(Europos Sąjungos oficialusis leidinys C 17, 2015 m. sausio 20 d.)

(2015/C 72/14)

12 puslapyje:

yra:

„6.1.2. Partneriai ir tinkama partnerystė

Organizacija partnere gali būti tik:

- nevyriausybinių ne pelno organizacijų,
- civilinio pobūdžio viešosios teisės subjektai arba
- Tarptautinė nacionalinių Raudonojo Kryžiaus ir Raudonojo Pusmėnulio draugijų federacija“

turi būti:

„6.1.2. Partneriai ir tinkama partnerystė

Techninei pagalbai, organizacijos partnerės turi priklausyti vienai iš šių kategorijų:

- nevyriausybinių, pelno nesiekiančioms organizacijoms, kurios įsteigtos pagal valstybės narės teisę ir kurių būstinė yra Sąjungoje; arba
- civilinio pobūdžio viešosios teisės subjektams; arba
- Tarptautinei nacionalinių Raudonojo Kryžiaus ir Raudonojo Pusmėnulio draugijų federacijai.

Gebėjimų stiprinimui, organizacijos partnerės turi priklausyti vienai iš šių kategorijų:

- nevyriausybinių, pelno nesiekiančioms organizacijoms, veikiančioms arba įsteigtoms trečiojoje šalyje pagal toje šalyje galiojančius įstatymus; arba
- civilinio pobūdžio viešosios teisės subjektams; arba
- tarptautinėms agentūroms ir organizacijoms.“

13 puslapyje:

yra:

„b) Toliau nurodytose šalyse įsteigtos įstaigos gali būti partnerėmis rengiant gebėjimų stiprinimo projektų paraiškas:

- Europos Sąjungos valstybės narės: Airija, Austrija, Belgija, Bulgarija, Čekijos Respublika, Danija, Estija, Graikija, Ispanija, Italija, Jungtinė Karalystė, Kipras, Kroatija, Latvija, Lenkija, Lietuva, Liuksemburgas, Malta, Nyderlandai, Portugalija, Prancūzija, Rumunija, Slovakija, Slovėnija, Suomija, Švedija, Vengrija, Vokietija,
- trečiosios šalys, kuriose teikiama humanitarinė pagalba (?). Su trečiųjų šalių sąrašu galima susipažinti adresu <https://eacea.ec.europa.eu/eu-aid-volunteers/funding/>

Gebėjimų stiprinimo projektuose privalo dalyvauti pareiškėjas ir organizacijos partnerės iš ne mažiau kaip šešių skirtingų šalių, be to:

- ne mažiau kaip trys partneriai turi būti iš trečiųjų šalių,
- visi partneriai iš programoje dalyvaujančių šalių privalo ne mažiau kaip 5 metus vykdyti aktyvią veiklą humanitarinės pagalbos srityje,

- ne mažiau kaip du partneriai iš trečiųjų šalių privalo vykdyti aktyvią veiklą humanitarinės pagalbos srityje,
- ne mažiau kaip vienas partneris iš programoje dalyvaujančių šalių privalo ne mažiau kaip 5 metus vykdyti aktyvią veiklą savanorių veiklos vadybos srityje.“

turi būti:

„b) Toliau nurodytose šalyse įsteigtos įstaigos gali būti partnerėmis rengiant gebėjimų stiprinimo projektų paraiškas:

- Europos Sąjungos valstybės narės: Airija, Austrija, Belgija, Bulgarija, Čekijos Respublika, Danija, Estija, Graikija, Ispanija, Italija, Jungtinė Karalystė, Kipras, Kroatija, Latvija, Lenkija, Lietuva, Liuksemburgas, Malta, Nyderlandai, Portugalija, Prancūzija, Rumunija, Slovakija, Slovėnija, Suomija, Švedija, Vengrija, Vokietija,
- trečiosios šalys, kuriose teikiama humanitarinė pagalba ⁽²⁾.

Gebėjimų stiprinimo projektuose privalo dalyvauti pareiškėjas ir organizacijos partnerės iš ne mažiau kaip šešių skirtingų šalių, be to:

- Partnerystė įtraukia organizacijas partneres iš ne mažiau kaip trijų programoje dalyvaujančių šalių, įskaitant pareiškėją ir bent tris trečiąsias šalis;
- visi partneriai iš programoje dalyvaujančių šalių privalo ne mažiau kaip 5 metus vykdyti aktyvią veiklą humanitarinės pagalbos srityje,
- ne mažiau kaip du partneriai iš trečiųjų šalių privalo vykdyti aktyvią veiklą humanitarinės pagalbos srityje,
- ne mažiau kaip vienas partneris iš programoje dalyvaujančių šalių privalo ne mažiau kaip 5 metus vykdyti aktyvią veiklą savanorių veiklos vadybos srityje.

⁽²⁾ Reglamento (ES) Nr. 375/2014 3 straipsnio d punkte humanitarinė pagalba apibrėžiama, kaip veikla ir operacijos trečiojoje šalyje, skirtos skubiai pagalbai pagal poreikius suteikti, siekiant išsaugoti gyvybę, užkirsti kelią žmonių kančioms ir jas palengvinti ir išlaikyti žmogaus orumą žmogaus sukeltų krizių arba stichinių nelaimių atveju. Ji apima pagalbos, paramos ir apsaugos operacijas humanitarinių krizių atveju arba padarinius iš karto po jų, paramos priemones, siekiant užtikrinti galimybę šia pagalba naudotis žmonėms, kuriems jos reikia, ir palengvinti laisvą pagalbos judėjimą, taip pat veiksmus, kuriais siekiama stiprinti pasirengimą nelaimėms ir nelaimių rizikos mažinimą ir prisidėti stiprinant atsparumą ir gebėjimą įveikti krizes ir po jų atsigauti.“

ISSN 1977-0960 (elektroninis leidimas)
ISSN 1725-521X (popierinis leidimas)



Europos Sąjungos leidinių biuras
2985 Liuksemburgas
LIUKSEMBURGAS

LT